G 4763

MINISTERIALBLATT

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

54. Jahrgang | Ausgegeben zu Düsseldorf am 22. März 2001 | Nummer 17

Inhalt

I.

Veröffentlichungen, die in die Sammlung des bereinigten Ministerialblattes für das Land Nordrhein-Westfalen (SMBl. NRW.) aufgenommen werden.

Glied.-Nr.	Datum	Titel	Seite
203033	2. 2. 2001	Gem. RdErl. d. Innenministeriums u. d. Finanzministeriums Tätigkeit von Beschäftigten des Landes Nordrhein-Westfalen in internationalen Organisationen und Dienststellen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften; a) Richtlinien für die Entsendung von Landesbediensteten in öffentliche zwischenstaatliche oder überstaatliche Organisationen (Entsendungsrichtlinien – EntsR –), b) Zeitweiliger Einsatz von Beschäftigten des Landes in Dienststellen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (EG – Personalaustausch)	410
227	30. 1. 2001	Gem. RdErl. d. Innenministeriums u. d. Finanzministeriums Entwicklungszusammenarbeit: a) Richtlinien für die Beurlaubung von Beschäftigten des Landes Nordrhein-Westfalen zur Übernahme von Aufgaben der Entwicklungszusammenarbeit (Ewz-Beurlaubungsrichtlinien), b) Richtlinien für Reisen von Beschäftigten des Landes Nordrhein-Westfalen, die im Auftrage der Bundesregierung für kurze Zeit in Entwicklungsländern als Gutachter oder Sachverständige tätig werden (Ewz-Reiserichtlinien)	426

I.

203033

Tätigkeit von Beschäftigen des Landes Nordrhein-Westfalen in internationalen Organisationen und Dienststellen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften;

a) Richtlinien für die Entsendung von Landesbediensteten in öffentliche zwischenstaatliche oder überstaatliche Organisationen (Entsendungsrichtlinien – EntsR –)

b) Zeitweiliger Einsatz von Beschäftigten des Landes in Dienststellen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (EG – Personalaustausch)

Gem. RdErl. d. Innenministeriums –
II A 1 – 1.37.03-268/01 –
u. d. Finanzministeriums
B 1230 – 18.1 – II 2 – v. 2. 2. 2001

Der Gem. RdErl. d. Innenministeriums u. d. Finanzministeriums vom 5. 10. 1992 (SMBl. NRW. 203033) wird wie folgt geändert:

Anlage 1 In der Anlage 1 (Entsendungsrichtlinien) wird der Anhang zu Anlage 1 durch folgenden Anhang zu Anlage 1 ersetzt:

Anhang I zu den Entsendungsrichtlinien

Verzeichnis der öffentlichen zwischenstaatlichen oder überstaatlichen Organisationen

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
1	Afrikanische Entwicklungsbank	Abidjan (Elfenbeinküste)	AfDB (D) ADB (E) BAD (F)	African Development Bank Banque africaine de développement
2	Asiatische Entwicklungsbank	Manila	AsDB (D) ADB (E) BAD (F)	Asian Development Bank Banque asiatique de développement
3	Bank für internationalen Zahlungsausgleich	Basel	BIZ (D) BIS (E) BRI (F)	Bank for International Settlement Banque des règlements internationaux
4	Deutsch-Französische Hochschule	Saarbrücken		Université franco-allemande
5	Deutsch-Französisches Forschungsinstitut Saint Louis	Saint Louis (Frankreich)	DFFI (D) ISL (F)	Institut franco-allemand de recherches de Saint Louis
6	Deutsch-Französisches Jugendwerk	Bad Honnef	DFJW (D) OFAJ (F)	Office franco-allemand pour la jeunesse
7	Deutsch-Polnisches Jugendwerk	Potsdam/Warschau	DPJW (D)	
8	Energiecharta Sekretariat	Brüssel		Energy Charta Secretariat Secrétariat de la Charte de l'energie
9	Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen	Rom	FAO (E) OAA (F)	Food and Agriculture Organization of the United Nations Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
10	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung	London	EBWE (D) EBRD (E)	European Bank for Reconstruction and Development
			BERD (F)	Banque européenne pour la reconstruction et le développement
11	Europäische Fernmeldesatellitenorganisation	Paris	EUTELSAT (E, F)	European Telecommunications Satellite Organization Organisation européenne de télécommunications par satellite
12	Europäische Gemeinschaften/Europäische Union		EG/EU (D) EC/EU (E)	European Communities/ European Union
			CE/UE (F)	Communautés Européennes/ Union Européenne
	(Europäische Atomgemeinschaft;		EAG (D) EURATOM (E)	European Atomic Energy Community
			CEEA (F)	Communauté Européenne de l'Energie atomique
	Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl;		EGKS (D) ECSC (E)	European Coal and Steel Community
			CECA (F)	Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier
	Europäische Wirtschaftsgemeinschaft)		EWG (D) EEC (E)	European Economic Community
			CEE (F)	Communauté Economique Européenne
	mit folgenden Organen:			
	Europäische Kommission	Brüssel	Eur. KOM (D) Eur. COM (E)	European Commission
			Com. Eur. (F)	Commission Européenne
	Europäisches Parlament	Straßburg/Brüssel/ Luxemburg	EP (D, E)	European Parliament
			PE (F)	Parlement Européen
	Rat der Europäischen Union	Brüssel	EU-Rat (D) EU Council (E)	Council of the European Union
			Conseil UE (F)	Conseil de l'Union Européenne

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
	Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften (Europäischer Gerichtshof)	Luxemburg	EuGH (D) CJEU (E)	Court of Justice of the European Communities (European Court of Justice)
			CJCE (F)	Cour de Justice des Communautés Européennes (Cour Européenne de Justice)
	Gericht erster Instanz	Luxemburg		Court of First Instance
				Tribunal de première Instance
	Rechnungshof der Europäischen Gemeinschaften (Europäischer Rechnungshof)	Luxemburg	ERH (D) ECA (E)	Court of Auditors of the European Communities (European Court of Auditors)
			CCE (F)	Cour des Comptes des Communautés Européennes (Cour Européenne des Comptes)
	andere vertragliche und sonstige Einrichtungen der EG/EU:			
	Ausschuss der Regionen	Brüssel	AdR (D) CoR (E)	Committee of the Regions
			CdR (F)	Comité des Régions
	Wirtschafts- und Sozialausschuss	Brüssel	WSA (D) ESC (E)	Economic and Social Committee
			CES (F)	Comité Economique et Social
	Europäische Agentur für die Beurteilung von Arzneimitteln	London	EMEA (D, E, F)	European Agency for the Evaluation of medical Products
				Agence Européenne pour l'Evaluation des Médicaments
	Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	Bilbao	EASGA (D) EASHW (E)	European Agency for Safety and Health at Work
			AESST (F)	Agence Européenne pour la sécurité et la santé au travail
	Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht	Lissabon	EBDD (D) EMCDDA (E)	European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction
			OEDT (F)	Observatoire Européen des grogues et des toxicomanies

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
	Europäische Stelle zur Beobachtung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit	Wien	ESBRF (D)	European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes
	Europäische Stiftung für Berufsbildung	Turin	ESB (D) ETF (E) FEF (F)	European Training Foundation Fondation Européenne pour la formation
	Europäische Stiftung für die Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen	Dublin		European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail
	Europäische Umweltagentur	Kopenhagen	EUA (D) EEA (E) AEE (F)	European Environment Agency Agence Européenne pour l'Environnement
	Europäisches Inspektionsbüro für Veterinär- und Pflanzenschutzkontrollen	Dublin	EIVP (D) OICVP (F)	EC Office of Veterinary and Phytosanitary Inspection and Control Office de la CE d'inspection et de contrôle vétérinaires et phytosanitaires
	Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsausbildung	Thessaloniki	EZFB (D) ECDVT (E) CEDEFOP (F)	European Centre for the Development of Vocational Training Centre européen pour le développement de la formation professionnelle
	Gemeinschaftliches Sortenamt	Angers (Frankreich)		Community Plant Variety Office Office Communautaire des variétés végétales
	Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt	Alicante	HABM (D) OHIM (E) OHMI (F)	Office for Harmonization in the Internal Market Office de l'harmonisation dans le marché intérieur

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
13	Europäische Investitionsbank	Luxemburg		European Investment Bank Banque européenne d'investissement
14	Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	Garching bei München	ESO (E)	European Southern Observatory Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
15	Europäische Organisation für Flugsicherung	Brüssel	EUROCONTROL (D, E, F)	European Organization for the Safety of Air Navigation Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne
16	Europäische Organisation für Kernforschung	Genf	CERN (E, F)	European Organization for Nuclear Research Organisation européenne pour la recherche nucléaire
17	Europäische Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten	Darmstadt	EUMETSAT (D, E, F)	European Organization for the Exploitation of Meteorological Satellites Organisation pour l'exploitation de satellites météorologiques
18	Europäische Patentorganisation/Europäisches Patentamt	München	EPO/EPA (D) EPO (E) OEB (F)	European Patent Organization/ European Patent Office Organisation européenne des brevets/Office européen des brevets
19	Europäische Schulen	Brüssel (Sekretariat)	ES (D, E) EE (F)	European Schools Ecoles Européennes
20	Europäische Synchrotron-Strahlungsanlage	Grenoble	ESRF (E)	European Synchrotron Radiation Facility Installation européenne de radiation synchrotron
21	Europäische Weltraum-Organisation	Paris	EWO (D) ESA (E) ASE (F)	European Space Agency Agence spatiale européenne
22	Europäische Zentralbank	Frankfurt	EZB (D)	European Central Bank

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
23	Europäische Zivilluftfahrt-Konferenz	Neuilly-sur-Seine	ECAC (E)	European Civil Aviation Conference
			CEAC (F)	Commission européenne de l'aviation civile
24	Europäischer Investionsfonds	Luxemburg	EIF (D, E)	European Investment Fund
			FIE (F)	Fonds Européen d'Investissement
25	Europäisches Büro für Funkangelegenheiten	Kopenhagen	ERO (E)	European Radiocommunications Office
				Bureau Européen des Radiocommunications
26	Europäisches Büro für Telekommunikation	Kopenhagen	ETO (E)	European Telecommunications Office
				Bureau européen des télécommunications
27	Europäisches Hochschulinstitut	Florenz	EHI (D) EUI (E)	European University Institute
			IUE (F)	Institut universitaire européen
28	Europäisches Laboratorium für Molekularbiologie	Heidelberg	ELM (D) EMBL (E)	European Molecular Biology Laboratory
				Laboratoire européene de biologie moléculaire
29	Europäisches Polizeiamt	Den Haag	EUROPOL (D, E, F)	European Police Office
30	Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage	Reading (England)	EZMW (D) ECMWF (E)	European Centre for Medium-Range Weather Forecasts
			CEPMMT (F)	Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme
31	Europarat	Straßburg	EuR (D) CE (E, F)	Council of Europe
				Conseil de l'Europe
32	Gemeinsame Organisation für Rüstungskooperation	Bonn		Organization for Joint Armament Cooperation
			OCCAR (F)	Organisation Conjointe de Cooperation en Matière d'Armement

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
33	Haager Konferenz für Internationales Privatrecht	Den Haag	HKIP (D)	Hague Conference on Private International Law Conférence de la Haye de droit international privé
34	Institut Max von Laue - Paul Langevin	Grenoble	IMLPL, ILL (D)	
35	Interamerikanische Entwicklungsbank	Washington	IDB (E) BID (F)	Inter-American Development Bank Banque de développement interaméricaine
36	Internationale Arbeitsorganisation	Genf	IAO (D) ILO (E) OIT (F)	International Labour Organization Organisation internationale du travail
37	Internationale Atomenergie-Organisation	Wien	IAEO (D) IAEA (E) AIEA (F)	International Atomic Energy Agency Agence internationale de l'énergie atomique
38	Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung	Washington	WELTBANK (D) IBRD (E) BIRD (F)	International Bank for Reconstruction and Development Banque internationale pour la reconstruction et le développement
39	Internationale Entwicklungsorganisation	Washington	IDA (E) AID (F)	International Development Association Association internationale de développement
40	Internationale Fernmeldesatellitenorganisation	Washington	INTELSAT (D, E, F)	International Telecommunications Satellite Organization Organisation internationale de télécommunications par satellites
41	Internationale Fernmelde-Union	Genf	ITU (E) UIT (F)	International Telecommunication Union Union internationale des télécommunications

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
42	Internationale Finanzkorporation	Washington	IFC (E)	International Finance Corporation
			SFI (F)	Société financière internationale
43	Internationale Hydrographische Organisation	Monte Carlo	IHO (D, E)	International Hydrographic Organization
			OHI (F)	Organisation hydrographique internationale
44	Internationale Kaffee-Organisation	London	ICO (E)	International Coffee Organization
			OIC (F)	Organisation internationale du café
45	Internationale Kakao-Organisation	London	ICCO (E)	International Cocoa Organization
			OIC (F)	Organisation internationale du cacoa
46	Internationale Kommission zum Schutz der Donau	Wien	IKSD (D)	
47	Internationale Kommission zum Schutz der Elbe gegen Verunreinigung	Magdeburg	IKSE (D)	
48	Internationale Kommission zum Schutz der Mosel und der Saar gegen Verunreinigung	Trier	IKSMS (D)	
49	Internationale Kommission zum Schutz der Oder gegen Verunreinigung	Breslau	IKSO (D)	
50	Internationale Kommission zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung	Koblenz	IKSR (D)	International Commission for the Protection of the Rhine against Pollution
			CIPR (F)	Commission internationale pour la protection du Rhin contre la pollution
51	Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation	Lyon	IKPO (D) (INTERPOL) ICPO (E)	International Criminal Police Organization
			OIPC (F)	Organisation internationale de police criminelle

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
52	Internationale Naturkautschuk-Organisation	Kuala Lumpur	INRO (E)	International Natural Rubber Organization
			OICN (F)	Organisation internationale du caoutchouc naturel
53	Internationale Organisation für gesetzliches Meßwesen	Paris		International Organization of Legal Metrology
			OIML (F)	Organisation internationale de métrologie légale
54	Internationale Organisation für Wanderungsfragen	Genf	IOM (E)	International Organization for Migration
			OIM (F)	Organisation internationale pour les migrations
55	Internationale Organisation für mobile Satellitenkommunikation	London	INMARSAT (E)	International Mobile Satellite Organization
				Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites
56	Internationale Seeschiffahrts-Organisation	London	IMO (E)	International Maritime Organization
			OMI (F)	Organisation maritime internationale
57	Internationale Studiengruppe für Blei und Zink	London	ILZSG (E)	International Lead and Zinc Study Group
				Group d'étude internationale du plomb et du zinc
58	Internationale Zivilluftfahrt-Organisation	Montreal	ICAO (E)	International Civil Aviation Organization
			OACI (F)	Organisation de l'aviation civile internationale
59	Internationaler Baumwoll-Beratungsausschuss	Washington	ICAC (E)	International Cotton Advisory Committee
			CCIC (F)	Comité consultatif international du coton
60	Internationaler Entschädigungsfonds für Ölverschmutzungsschäden	London	IOPC Fund (E)	International Oil Pollution Compensation Fund
			FIPOL (F)	Fonds international d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
61	Internationaler Fonds für landwirtschaftliche Entwicklung	Rom	IFAD (E) FIDA (F)	International Fund for Agricultural Development Fonds international de développement agricole
62	Internationaler Gerichtshof	Den Haag		International Court of Justice *Cour international de justice*
63	Internationaler Seegerichtshof	Hamburg	ISGH (D)	International Tribunal for the Law of the Sea Tribunal internationale du droit de la mer
64	Internationaler Strafgerichtshof	Den Haag	IStGH (D) ICC (E)	International Criminal Court
65	Internationaler Währungsfonds	Washington	IWF (D) IMF (E) FMI (F)	International Monetary Fund Fonds monétaire international
66	Internationaler Weizenrat	London		International Wheat Council Conseil international du blé
67	Internationaler Zinnrat	London		International Tin Council
68	Internationaler Zuckerrat	London		International Sugar Council Conseil international du sucre
69	Internationales Büro für Maße und Gewichte (Meterkonvention)	Sèvres (Frankreich)	IBMG (D) IBWM (E) BIPM (F)	International Bureau of Weights and Measures Bureau international des poids et mesures
70	Internationales Institut für die Vereinheitlichung des Privatrechts	Rom	UNIDROIT (D, E, F)	International Institut for the Unification of Private Law Institut international pour l'unification du droit privé
71	Karibische Entwicklungsbank	Wildey, St. Michael/Barbados	CDB (E)	Caribbean Development Bank
72	Kommission zum Schutz der Meeresumwelt der Ostsee	Helsinki	Helsinki-Kommission HELCOM (E)	Baltic Marine Environment Protection Commission
73	Moselkommission	Trier	MK (D) CM (F)	Commission de la Moselle

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
74	Multilaterale Investitions-Garantie-Agentur	Washington	MIGA (D, E)	Multilateral Investment Guarantee Agency
75	Nordatlantikpakt-Organisation	Brüssel	NATO (D, E)	North Atlantic Treaty Organization
			OTAN (F)	Organisation du traité de l'Atlantique nord
76	Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur	Paris	UNESCO (E)	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
				Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
77	Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung	Wien	UNIDO (E)	United Nations Industrial Development Organization
			ONUDI (F)	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel
78	Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	Wien	OSZE (D) OSCE (E, F)	Organization for Security and Cooperation in Europe
				Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe
79	Organisation für das Verbot Chemischer Waffen	Den Haag	OVCW (D) OPCW (E)	Organization for the Prohibition of Chemical Weapons
			OIAC (F)	Organisation pour l'interdiction des armes chimiques
80	Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung	Paris	OECD (D, E)	Organization for Economic Cooperation and Development
			OCDE (F)	Organisation de coopération et de développement économiques
81	Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zolltwesens	Brüssel	RZZ (D) CCC (E)	Customs Cooperation Council
			CCD (F)	Conseil de coopération douanière
82	Vereinte Nationen	New York	VN (D) UN (E)	United Nations
			ONU (F)	Nations Unies
	mit u. a. folgenden Unter- und Hilfsorganisationen:			

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
	Amt des Hohen Kommissars der Vereinten Nationen für Flüchtlinge	Genf	UNHCR (E)	Office of the United Nations High Commissioner for Refugees Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
	Ausbildungs- und Forschungsinstitut der Vereinten Nationen	New York	UNITAR (E)	United Nations Institute for Training and Research Institut des Nations Unies pour la Formation et la Recherche
	Bevölkerungsfonds der Vereinten Nationen	New York	UNFPA (E) FNUAP (F)	United Nations fund for Population Activities Fonds de Nations Unies pour les activités en matière de population
	Drogenkontrollprogramm der Vereinten Nationen	Wien	UNDCP (E)	United Nations International Drug Control Programme
	Entwicklungsfonds für Frauen	New York	UNIFEM (E)	United Nations Development Fund for Women Fonds de Développement des Nations Unies pour la Femme
	Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen	New York	UNDP (E) PNUD (F)	United Nations Development Programme Programme de Nations Unies pour le Développement
	Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Soziale Entwicklung	Genf	UNRISD (E) IRNU (F)	United Nations Research Institute for Social Development Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social
	Freiwilligenprogramm der Vereinten Nationen	Bonn	FVN (D) UNV (E) VNU (F)	 United Nations Volunteers Volontaires des Nations Unies
	Hilfswerk der Vereinten Nationen für Palästina-Flüchtlinge im Nahen Osten	Gaza	UNRWA (E)	United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East Office de secours et de travaux de Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
	Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen	New York	UNICEF (E)	United Nations Children's Fund Fonds des Nations Unies pour l'enfance
	Kommission für Internationales Handelsrecht	Wien/New York	UNCITRAL (E)	United Nations Commission for International Trade Law Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International
	Kommission für Nachhaltige Entwicklung	New York	CSD (E)	Commission on Sustainable Development Commission du Développement Durable
	Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Entwicklung (Welthandelskonferenz)	Genf	UNCTAD (E)	United Nations Conference on Trade and Development Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement
	Sekretariat der Klimarahmenkonvention	Bonn	FCCC (E)	Framework Convention on Climate Change Convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques
	Sekretariat der Konvention zur Bekämpfung der Wüstenbildung	Bonn	CCD (E)	Convention to Combat Desertification Convention sur la désertification
	Sekretariat zum Übereinkommen zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten	Bonn	CMS (E)	Convention of Migratory Species of Wild Animals Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage
	Umweltschutz-Programm der Vereinten Nationen	Nairobi	UNEP (E) PNUE (F)	United Nations Environment Programme Programme des Nations Unies pour l'environnement
	Wirtschaftskommission für Afrika	Addis Abeba	ECA (E) CEA (F)	Economic Commission for Africa Commission économique pour l'Afrique

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
	Wirtschaftskommission für Europa	Genf	ECE (E)	Economic Commission for Europe
			CEE (F)	Commission économique pour l'Europe
	Wirtschaftskommission für Lateinamerika und Karibik	Santiago (Chile)	ECLAC (E)	Economic Commission for Latin America and Caribbean
			CEPALC (F)	Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraibes
	Wirtschaftskommission für Westasien	Beirut	ECWA (E)	Economic Commission for Western Asia
			CEAO (F)	Commission économique pour l'Asie Occidentale
	Wirtschafts- und Sozialkommission für Asien und den Pazifik	Bangkok	ESCAP (E)	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific
			CESAP (F)	Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique
	Zentrum der Vereinten Nationen für menschliche Siedlungen (HABITAT)	Nairobi	UNCHS (E)	United Nations Center for Human Settlements (HABITAT)
	Zentrum für internationale Verbrechensverhütung	Wien	CICP (E)	Center for International Crime Prevention
83	Weltenergiekonferenz	London	WPC (E)	World Power Conference
			CME (F)	Conférence mondiale de l'energie
84	Welternährungsprogramm	Rom	WEP (D) WFP (E)	World Food Programme
			PAM (F)	Programme alimentaire mondial
85	Welternährungsrat	Rom	WFC (E)	World Food Council
			CMA (F)	Conseil mondial de l'alimentation
86	Weltgesundheitsorganisation	Genf	WHO (E)	World Health Organization
			OMS (F)	Organisation mondiale de la santé
87	Welthandelsorganisation	Genf	WTO (E)	World Trade Organization
				Organisation mondiale de commerce

Lfd. Nr.	Deutsche Bezeichnung	Sitz	Abkürzung (D) Deutsch (E) Englisch (F) Französisch	Fremdsprachliche Bezeichnung
88	Weltorganisation für geistiges Eigentum	Genf	WIPO (E)	World Intellectual Property Organization
			OMPI (F)	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle
89	Weltorganisation für Meteorologie	Genf	WOM (D) WMO (E)	World Meteorological Organization
			OMM (F)	Organisation météorologique mondiale
90	Weltorganisation für Tourismus	Madrid	WTO (E)	World Tourism Organization
			OMT (F)	Organisation mondiale du tourisme
91	Weltpostverein	Bern	WPV (D) UPU (E, F)	Universal Postal Union
				Union postale universelle
92	Westafrikanische Entwicklungsbank	Lomé	WAEB (D) WADB (E)	West African Development Bank
			BOAD (F)	Banque ouest africaine de développement
93	Westeuropäische Union	London	WEU (D, E)	Western European Union
			UEO (F)	Union de l'Europe Occidentale
94	Zentralkommission für die Rheinschiffahrt	Straßburg	ZKR (D) CCNR (E)	Central Commission for the Navigation of the Rhine
			CCNR (F)	Commission centrale pour la navigation du Rhin
95	Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr	Bern		Intergovernmental Organization for International Carriage by Rail
			OTIF (F)	Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires

– MBl. NRW. 2001 S. 410.

227

Entwicklungszusammenarbeit:

a) Richtlinien für die Beurlaubung von Beschäftigten des Landes Nordrhein-Westfalen zur Übernahme von Aufgaben der Entwicklungszusammenarbeit (Ewz-Beurlaubungsrichtlinien),

b) Richtlinien für Reisen von Beschäftigten des Landes Nordrhein-Westfalen, die im Auftrage der Bundesregierung für kurze Zeit in Entwicklungsländern als Gutachter oder Sachverständige tätig werden (Ewz-Reiserichtlinien).

Gem. RdErl. d. Innenministeriums –
II A 1 – 8.50.02 – 7/01 –
u. d. Finanzministeriums
B 1230 – 17 – II 2 – v. 30. 1. 2001

Die Anlage 1 (Ewz-Beurlaubungsrichtlinien) des Gem. RdErl. v. 13. 10. 1998 (SMBl. NRW. 227) wird wie folgt geändert:

1.
In Ziffer 1.1 wird Satz 3 durch die folgenden Sätze ersetzt:

„Als Aufgaben der Entwicklungszusammenarbeit gelten dabei

a) eine Tätigkeit als Entwicklungshelferin oder Entwicklungshelfer im Sinne des Entwicklungshelfer-Gesetzes (EhfG) vom 18. 6. 1969 (BGBl. I S. 549) in der jeweils geltenden Fassung,

b) eine Tätigkeit als Fachkraft für Aufgaben der Entwicklungszusammenarbeit bei der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH oder entsprechenden Einrichtungen (entsandte Fachkraft),

c) eine Tätigkeit, die eine Fachkraft im Rahmen eines unmittelbaren Arbeitsverhältnisses mit einem Arbeitgeber im Entwicklungsland ausübt und dafür Zuschüsse aus deutschen öffentlichen Mitteln bezieht (integrierte Fachkraft).

Die anerkannten Träger des Entwicklungsdienstes gemäß EhfG bzw. Einrichtungen, die der GTZ entsprechen, sind im Anhang 1 zu dieser Richtlinie enthalten."

2.
In Ziffer 1.2 wird in Satz 2 nach dem Wort „Eschborn" folgende Ergänzung eingefügt:

„, oder die anerkannten Träger des Entwicklungsdienstes bzw. Einrichtungen, die der GTZ entsprechen (vgl. Anhang),"

3.
In Ziffer 1.3 wird in Satz 1 nach dem Wort „GmbH" folgende Ergänzung eingefügt:

„oder einem gemäß Anhang anerkannten Träger des Entwicklungsdienstes bzw. einer Einrichtungen, die der GTZ entspricht,"

4.
Es wird folgender Anhang angefügt:

„Anhang zu Anlage 1
(Ewz-Beurlaubungsrichtlinien)

1. Träger des Entwicklungsdienstes im Sinne von § 2 EhfG sind derzeit
   - die Deutsche Entwicklungsdienste Gemeinnützige Gesellschaft mbH (DED) in Berlin,
   - die Arbeitsgemeinschaft für Entwicklungshilfe e.V. (AGEH) in Köln,
   - die Arbeitsgemeinschaft evangelischer Kirchen in Deutschland e.V. – Dienste in Übersee (DÜ) – in Leinfelden-Echterdingen,
   - der Internationale Christliche Friedensdienst e.V. (EIRENE) in Neuwied,
   - der Weltfriedensdienst e.V. (WFD)in Berlin,
   - der Christliche Fachkräfte International e.V. (CFI) in Stuttgart.
2. Einrichtungen, die der GTZ entsprechen, sind insbesondere
   - die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW),
   - die Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH Köln (DEG),
   - die Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung (DSE),
   - die Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V,
   - das Deutsche Institut für Entwicklungspolitik (DIE),
   - die Carl-Duisberg Gesellschaft (CDG),
   - die Stiftungen der politischen Parteien (Konrad-Adenauer-Stiftung, Friedrich-Ebert-Stiftung, Friedrich-Naumann-Stiftung, Hanns-Seidel-Stiftung, Heinrich-Böll-Stiftung e.V., Rosa-Luxemburg-Stiftung),
   - die Evangelische Zentralstelle für Entwicklungshilfe e.V. (EZE),
   - die Katholische Zentralstelle für Entwicklungshilfe e.V."

– MBl. NRW. 2001 S. 426.

Einzelpreis dieser Nummer 7,95 DM
zuzügl. Porto- und Versandkosten

Bestellungen, Anfragen usw. sind an den A. Bagel Verlag zu richten. Anschrift und Telefonnummer wie folgt für
Abonnementsbestellungen: Grafenberger Allee 100, Fax (0211) 9682/229, Tel. (0211) 9682/238 (8.00–12.30 Uhr), 40237 Düsseldorf
Bezugspreis halbjährlich 96,– DM (Kalenderhalbjahr), Jahresbezug 193,– DM (Kalenderjahr), zahlbar im voraus. Abbestellungen für Kalenderhalbjahresbezug müssen bis zum 30. 4. bzw. 31. 10., für Kalenderjahresbezug bis zum 31. 10. eines jeden Jahres beim A. Bagel Verlag vorliegen.
Reklamationen über nicht erfolgte Lieferungen aus dem Abonnement werden nur innerhalb einer Frist von vier Wochen nach Erscheinen anerkannt.

In den Bezugs- und Einzelpreisen ist keine Umsatzsteuer i. S. d. § 14 UStG enthalten.
Einzelbestellungen: Grafenberger Allee 100, Tel. (0211) 9682/241, 40237 Düsseldorf
Von Vorabeinsendungen des Rechnungsbetrages – in welcher Form auch immer – bitten wir abzusehen. Die Lieferungen erfolgen nur aufgrund schriftlicher Bestellung gegen Rechnung. Es wird dringend empfohlen, Nachbestellungen des Ministerialblattes für das Land Nordrhein-Westfalen möglichst innerhalb eines Vierteljahres nach Erscheinen der jeweiligen Nummer beim A. Bagel Verlag vorzunehmen, um späteren Lieferschwierigkeiten vorzubeugen. Wenn nicht innerhalb von vier Wochen eine Lieferung erfolgt, gilt die Nummer als vergriffen. Eine besondere Benachrichtigung ergeht nicht.

Herausgeber: Landesregierung Nordrhein-Westfalen, Haroldstraße 5, 40213 Düsseldorf
Herstellung und Vertrieb im Namen und für Rechnung des Herausgebers: A. Bagel Verlag, Grafenberger Allee 100, 40237 Düsseldorf
Druck: TSB Tiefdruck Schwann-Bagel, Düsseldorf und Mönchengladbach
ISSN 0177-3569